

## Cat Cartoons: Episode Eighty Two: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sīang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน แพ่ง - แพรง

pôo ban-yaai: dton · pâeng – prâeng

Narrator: Episode – ‘Paeng’ – ‘Praeng’.

สีสวาด: อยู่ไหนน้ำ(นะ)แก้วแต้ม ฟังไม่ชัดว่าให้มาพบที่ไหน

sèet-wâat: yòo nǎi náa (ná) gâo dtâem · fang mâi chát wâa hâi maa póp tée nǎi

Si Sawat: Where can you be, Kao Taem? I didn't really get where we're supposed to meet up.

แก้วแต้ม: ชั่น(ฉัน)อยู่ที่นี่ ก็บอกให้มาเจอกันที่แพ่งๆ ชัดออกจะตาย

gâo dtâem: chán (chǎn) yòo nêe · gôr bòk hâi maa jer gan tée pâeng · chát òk jà dtaai

Kao Taem: I'm here. I told you as clear as day that we're meeting up at the 'Paeng'.

สีสวาด: ฮีฮี นี่เธอจะฟ้องคดีแพ่งกะ(กับ)ชั่น(ฉัน)เหลอ(หรือ)แก้วแต้ม

sèet-wâat: héu héu · nêe ter jà fóng ká-dee pâeng gà (gàp) chán (chǎn) lěr (rěr) gâo dtâem

Si Sawat: Hihi. Are you going to commence a 'Ka-dee paeng' against me? Huh, Kao Taem?

แก้วแต้ม: คดีแพ่งอะไรอะ ไม่รู้จักอะ

gâo dtâem: ká-dee pâeng a-rai a · mâi róa jàk a

Kao Taem: A 'Ka-dee paeng'? I don't know what that is.

สีสวาด: ก็ถ้าเธอพูดว่า แพ่ง ก็หมายถึงคดีฟ้องร้องอย่าง ฟ้องหมิ่นประมาท นะซี(สิ)

sèet-wâat: gôr tâa ter poot wâa · pâeng · gôr mǎai tǔng ká-dee fóng róng yàng · fóng mìn bprà-màat · nâ sí (sì)

Si Sawat: Well, if you say 'Paeng', it means '(a) civil action', for example an action for defamation.

แก้วแต้ม: แล้วถ้าหมายถึงทางแยกล่ะ ใช้คำว่าอะไร

gâo dtâem: láew tâa mǎai tǔng taang yâek lâ · cháí kam wâa a-rai

Kao Taem: So if I meant to say 'intersection', what word should I use?

สีสวาด: แพร่ง จ๊ะ แปลว่า ทางแยกทางบก อย่างเช่น ทางสามแพร่ง ก็คือทางแยกรูปตัววาย หรือตัวทีในอักษรภาษาอังกฤษ เต้า(เขา)ว่ากันว่าเขี่ยนนักหละ อี้ยย

sèet-wâat: prâeng · jâ · bplae wâa · taang yâek taang bòk · yàng chên · taang sǎam prâeng · gôr keu taang yâek rôop dtua waai · rǔ dtua tee nai àk-sǒn paa-sǎa ang-grít · káo (kǎo) wâa gan wâa hían nák là · ooeiii

Si Sawat: 'Praeng'. It means an intersection on land, for example a three-way intersection, that is an intersection in the shape of an English 'Y' or 'T'. People say that it's a hotspot for paranormal energy manifestations. Brrrr!

แก้วแต้ม: จั๊นนีก็ทางสามแพร่งละสิหน้า(นะ) จั๊นไปที่อื่นกันเหอะ ฮีบ

gâo dtâem: ngán nêe gôr taang sǎam prâeng lâ sì náa (ná) ngán bpai tē èun-gan-hùh héup

Kao Taem: This here IS a three forks junction. So let's head someplace else. Go!

สีสวาด: เฮ้า

sèet-wâat: ้อ

Si Sawat: Geez!

ผู้บรรยาย: คดีแพ่ง เป็นคำเรียกคดีฟ้องร้องเกี่ยวกับสิทธิส่วนบุคคล แต่ แพร่ง หมายถึง ทางแยกทางบก

pôo ban-yaai: ká-dee pâeng · bpen kam riak ká-dee fóng róng giéow gáp  
sìt-sùan-àyk-gà-chon dtàe · prâeng · mǎai tǔng · taang yâek taang bòk  
Narrator: 'Ka-dee paeng' is the word to call civil action cases related to  
private rights, however 'Praeng' means '(an) intersection on land'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)  
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)  
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย  
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai  
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations  
via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and  
enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at  
**Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighty-two-learn-and-love-the-thai-language/>